

## 編者的話 **NOTA DO EDITOR** **EDITOR'S NOTE**

「安全、健康、環境及質量獎2016」結果出爐！各得獎團隊對於持續改善澳電在安全、健康、環境及質量方面貢獻良多，值得表揚。大家可在本期《連繫》中知道各個獎項的得獎名單。

運行消息會為大家介紹兩項今年新推出的發電部安全巡查計劃，同時，你亦可對公司所推出的客戶短信提示服務多加認識。

Foram divulgados os resultados dos "Prémios SHEQ 2016". O contributo das equipas para a contínua melhoria do desempenho da Empresa nas áreas de SHEQ é muito apreciado. Neste número do CONNECT desvendamos quais as equipas vencedoras!

Nas Notícias Operacionais, apresentamos dois programas de inspecção que arrancaram este ano no GED. Vão também ficar a conhecer o serviço de notificação do cliente por SMS.

The "2016 SHEQ Awards" results are in. The teams' contribution to CEM's continuous improvement in SHEQ performance is greatly appreciated. In this issue, we find out which teams have won!

In Operational News, we introduce two GED inspection programs that kicked off this year. You'll also learn about the customer SMS notification service.

## 安全、健康、環境及質量獎 2016

澳電每一年都會頒發各種年度獎項，以提升員工在安全、健康、環境和質量方面的意識，而『員工安全、健康、環境及質量獎』可算是其中一項最具代表性的獎項。

2016年度合共有17份安全報告及14項質量方案獲頒發以下獎項：

### 安全大獎得獎名單(公開組)

#### PRÉMIOS DE SEGURANÇA PARA EQUIPAS VOLUNTÁRIAS

##### SAFETY PRIZES FOR VOLUNTARY TEAMS

<b>金獎 Ouro Gold</b>				
GED / GSU		PND / OS / PAN / EBM		
<b>銀獎 Prata Silver</b>				
PLD				
<b>銅獎 Bronze Bronze</b>				
RACC	CSD / CCM	HRD	ISD	PND / SDC

### 質量大獎得獎名單 / PRÉMIOS DE QUALIDADE / QUALITY AWARDS

<b>金獎 Ouro Gold</b>	
CSD-RACC-ISD 新手機應用程式計劃 CSD-RACC-ISD Projecto da Nova App para Telemóveis CSD-RACC-ISD New Mobile App Project	
<b>銀獎 Prata Silver</b>	
CSD-RACC-ISD 網頁翻新計劃 CSD-RACC-ISD Projecto de Modernização do Website CSD-RACC-ISD Website Revamp Project	
CSD-ISD 新抄錶系統計劃 CSD-ISD Projecto do Novo Sistema de Leitura de Contadores CSD-ISD New Meter Reading System Project	
ISD-TAD SAP 電力網絡維護行動解決方案藍本 ISD-TAD SAP Esquema de Solução de Mobilidade para Manutenção da Rede de Energia ISD-TAD SAP Mobility Solution Blueprint for Power Network Maintenance	
PND 智能光纖網絡管理 PND Gestão Inteligente da Rede de Fibra PND Intelligent Fiber Network Management	
<b>銅獎 Bronze Bronze</b>	
CSD 非標準需求規範化 CSD Regularização da Potência Não Padronizada CSD Regularization of Non-Standard Demand	
PND 於澳電主變電站使用雙母線 PND Utilização de Canalizações Eléctricas Duplas na Subestação Primária da CEM PND Utilize Double Busbar at CEM Primary Substation	

## PRÉMIOS SHEQ PARA EMPREGADOS 2016

Todos os anos a CEM organiza um vasto número de prémios para sensibilizar os empregados no que respeita a Segurança, Saúde, Ambiente e Qualidade. Os "Prémios SHEQ para Empregados" são uma das principais iniciativas para promover estes esforços.

Nos "Prémios SHEQ 2016" foram premiados 17 Relatórios de Segurança e 14 Relatórios de Qualidade, conforme divulgamos a seguir:

### 安全大獎得獎名單(邀請組)

#### PRÉMIOS DE SEGURANÇA PARA EQUIPAS CONVIDADAS

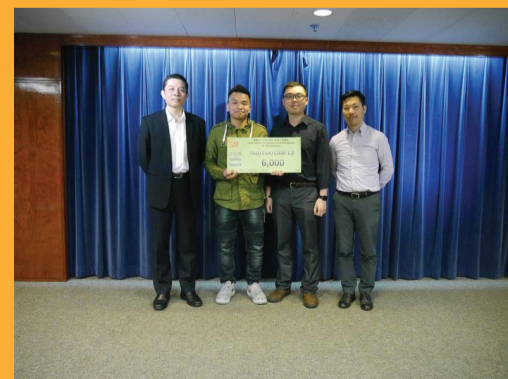
##### SAFETY PRIZES FOR INVITED TEAMS

<b>白金獎 Platina Platinum</b>		
TAD / CUF / CAM 1,2	GED / GPD / CCB4	TAD / EMG
<b>金獎 Ouro Gold</b>		
TAD / PSC	GED / GPD / CCB2	
<b>銀獎 Prata Silver</b>		
PLD / SM	GED/GPD/CCB1	
<b>銅獎 Bronze Bronze</b>		
GED / GPD / CCB3	TAD / PSM / SEQ	

## 2016 SHEQ Awards for Employees

Each year CEM organises a variety of annual awards to increase employee awareness in Safety, Health, the Environment and Quality issues. The "SHEQ Awards for Employees" is a major event supporting these efforts.

For 2016 SHEQ Awards, 17 Safety Reports and 14 Quality Proposals won the prizes as follows:



## 人力資源 HR NOTÍCIAS HR NEWS

### 澳電與工聯職中、澳門自來水簽訂合作協議，共同培育本地青年投身技術行業

澳電與澳門工聯職業技術中學（工聯職中）及澳門自來水於3月23日在工聯職中舉行了合作協議書簽署儀式，合作開辦為期三年的「機電技術專業課程」。課程預計於本年9月份展開，教學大綱由工聯職中與澳電、澳門自來水三方共同制定，而澳電和澳門自來水將負責為課程計劃提供導師。在課程計劃的第三年，澳電和澳門自來水將為學生提供實習機會，將實際工作與技術融合，讓學員有汲取實際工作、體驗企業文化的機會，及加強學生從事相關行業的信心。完成課程及表現良好的學員，於課程完結後可獲澳電和澳門自來水優先聘用。

### A CEM, a KLJC, e a Macao Water assinam acordo de cooperação para patrocinar jovens técnicos locais

A CEM, a Escola Secundária Técnico-Profissional Kung Luen de Macau (KLJC), e a Macao Water organizaram uma cerimónia de assinatura do acordo de cooperação na KLJC no dia 23 de Março, lançando em conjunto o 'Curso Técnico de Electro-Mecânica', com a duração de três anos. Pretende-se que o curso tenha início em Setembro do corrente ano, e o seu programa será formulado em conjunto pela KLJC, CEM e Macao Water. A CEM e a Macao Water vão proporcionar mentoria para o programa. No seu terceiro ano, quer a CEM quer a Macao Water oferecem oportunidades de estágio aos alunos, permitindo-lhes aplicar as suas técnicas num ambiente real de trabalho, adquirir experiência de trabalho, aprender sobre cultura de empresa e também reforçar a sua auto-confiança de trabalho na indústria. Os alunos que completem o curso com bom desempenho académico e durante o estágio podem ser considerados como prioritários em caso de recrutamento na CEM ou na Macao Water, quando terminarem o programa.

### CEM, KLJC, and Macao Water sign a cooperation agreement to jointly foster local young technicians

CEM, Macao Kung Luen Vocational & Technical Middle School (KLJC), and Macao Water held a cooperation agreement signing ceremony at KLJC on 23<sup>rd</sup> March, jointly launching a three-year "Electro-mechanic Technical Course". The course is expected to begin in September this year. The syllabus of the course will be jointly formulated by KLJC, CEM and Macao Water. CEM and Macao Water will provide mentorship for the program. In the third year of the program, CEM and Macao Water will provide internship opportunities to students, enabling them to apply their techniques at work, acquire work experience, learn about corporate culture, as well as strengthen their confidence to work in related industries. Students who complete the course with good academic and internship performance may be considered, with priority, for recruitment by CEM and Macao Water after completing the program.



## 企業活動 EVENTOS CORPORATIVOS CORPORATE EVENTS



### 澳電參展「2017澳門國際環保展」

澳電參與了2017年澳門國際環保合作發展論壇及展覽（2017澳門國際環保展），是次展覽於3月30日至4月1日假澳門威尼斯人度假村酒店舉行。

今年澳電展館以「澳電可持續發展基礎設施」為主題，宣揚澳電對綠色及可持續發展的願景。澳電展館由三部分展覽組成，展示了全新複式循環燃氣渦輪機組、獲LEED認證的全新系統調度中心以及介紹充電站網絡和電動車的綠色駕駛專區。澳電更榮獲大會頒發「環保展台嘉許獎」亞軍，這獎項旨在鼓勵參展商使用環保材料搭建及裝飾展位，以減少對環境的影響。



### A CEM no MIECF 2017

A CEM participou no Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental 2017 (MIECF 2017). O evento realizou-se no Resort-Hotel Venetian-Macau entre 30 de Março e 1 de Abril.

O tema do stand da CEM foi "A Infraestrutura da CEM para a Sustentabilidade", promovendo a nossa visão de um desenvolvimento verde e sustentável. O stand apresentava três áreas distintas, incluindo as Novas Unidades de Produção de Ciclo Combinado de Turbinas a Gás, o novo Centro do Sistema de Despacho com certificação LEED e a secção de Condução Verde, onde se apresentava a rede de estações de carregamento e o VE. A CEM obteve o segundo lugar do prémio 'Stand Verde', criado para incentivar os expositores a usarem materiais ecológicos para construção do stand e sua decoração, de modo a reduzir o impacto ambiental.

### CEM at 2017 MIECF

CEM participated in the 2017 Macao International Environmental Co-operation Forum and Exhibition (2017 MIECF). The event was held at The Venetian Macao-Resort-Hotel from 30<sup>th</sup> March to 1<sup>st</sup> April.

The theme for the CEM booth this year was "CEM's Infrastructure for Sustainability" - promoting our vision for green and sustainable development. The booth consisted of three displays, including the New Combined Cycle Gas Turbine Generator Units, the LEED-certified new System Dispatch Center and the Green Drive section showcasing the charging station network and EV. CEM won the 1<sup>st</sup> runner-up prize in the "Green Booth Award", which was set up to encourage exhibitors to use eco-friendly materials for booth construction and decoration in order to reduce environmental impact.

### 澳門饑饉：饑饉一餐

為支持本澳公益活動，我們成功得到86位同事參與由世界宣明會澳門分會舉辦的「饑饉一餐」活動。活動於4月27日午飯時間舉行，同事們分別於澳電大樓、調度中心及路環發電廠的視聽室一起觀看電影，透過少吃一餐，省下餐費，捐款支持宣明會的糧食保障及發展項目，讓更多不幸的小孩得到溫飽，大家在一片歡笑聲中度過了一個非常有意義的中午。

### FOME em Macau: Saltar-uma-Refeição

Com o objectivo de apoiar as actividades de índole caritativo locais, 86 colegas participaram na actividade "Saltar-uma-refeição" organizada pela World Vision of Macau Association. A actividade decorreu durante o período de almoço no dia 27 de Abril. Os colegas foram convidados a assistir a um vídeo, nos auditórios do Edifício CEM, Centro de Despacho e Central Térmica de Coloane, respectivamente. O dinheiro poupado por se saltar uma refeição foi depois doado à World Vision para projectos de segurança e desenvolvimento alimentar destinados a crianças subnutridas. Esta tarde especial terminou com grande satisfação dos presentes.

### Macau FAMINE: Skip-a-Meal

In a bid to support local charitable activities, we successfully received 86 colleagues to participate in the activity "Skip-a-Meal" organized by World Vision of Macau Association. The activity was held during lunchtime on 27<sup>th</sup> April. Colleagues enjoyed a movie at the auditoriums of CEM Building, Dispatch Centre and Coloane Power Station respectively. The money saved from skipping a meal was donated to World Vision's food security and development projects to feed more unfortunate children. This meaningful afternoon was concluded with laughter.



### 「澳電敬老賀寶誕」 三百長者齊聚一堂

### Almoço-Convívio de Idosos no Templo Pak Tai com a presença de 300 séniores

### Pak Tai Elderly Luncheon Gathering with 300 senior citizens

### Almoço Convívio com Cidadãos Sénior Lunch Gathering with Senior Citizens 28/3/2017



## 運行消息 NOTÍCIAS OPERACIONAIS OPERATIONAL NEWS

發電部於本年開展了兩個安全巡查計劃，旨在改善路環發電廠的安全及工作環境。

### 管理層安全訪問

由高級經理帶領的管理層安全訪問於一月開始。各相關部門攜手，每月一次到訪發電廠指定區域，檢查主要設備和視察工作環境，一旦發現有不合規格的項目，將跟進改善。透過定期到訪，發電部的管理層可接觸前線員工，了解他們的工作，並聽取意見，從而加強部門從下而上的直接溝通。



O GED lançou dois programas de inspecção de segurança este ano, para melhorar a segurança e as condições de trabalho na Central Térmica de Coloane.

### Visita de Segurança pela Gestão

Teve início em Janeiro uma visita de segurança pela gestão liderada pelo Director. Em conjunto com todas as partes relevantes internamente, o grupo inspeciona a zona designada no interior da Central uma vez por mês, para verificar as condições das principais instalações e ambiente de trabalho. Todas as não-conformidades encontradas são depois acompanhadas. Através destas visitas regulares, a gestão do GED pode ouvir directamente dos que trabalham na primeira linha e analisar os seus comentários, melhorando assim a comunicação vertical no GED.

GED launched 2 safety inspection programs this year aiming at improving the safety and work conditions in Coloane Power Station.

### Management Safety Visit

A management safety visit led by Senior Manager was initiated in January. Teaming up with all the concerned parties internally, this group inspects the designated zone in the Power Station once a month to check out the conditions of the major facilities and work environment. All non-compliances found are followed up. Through these regular visits, GED management can learn directly from the front line staff about their works while listening in return their comments, thereby enhancing the vertical communication in GED.

### 工程師巡查計劃



為了促進安全文化，及增加員工對工作及發電廠的投入和歸屬感，由所有發電部二級及一級工程師共同參與的工程師巡查計劃於2月10日正式展開。在此計劃下，路環發電廠被分為14個區域，而27名工程師會每月不少於一次，分別到不同區域進行巡查。換句話說，每名工程師每兩個月就需對負責區域的物業管理和項目/工作安全進行檢查。調查結果將向相關人員匯報，以作跟進。

### Programa de Inspeção de Engenheiros

Com o objectivo de promover a cultura de segurança e reforçar o envolvimento dos colaboradores com o seu trabalho bem como com a Central, o Programa de Inspeção de Engenheiros do GED, que envolve todos os engenheiros do GED, teve início a 10 de Fevereiro. A Central Térmica de Coloane, ao abrigo deste programa, está dividida em 14 zonas onde os 27 engenheiros realizarão inspecções pelo menos uma vez por mês. Por outras palavras, cada engenheiro fará inspecções bi-mensais à gestão de activos e segurança de projectos/trabalhos em curso, caso existam na área designada. Os resultados são relatados às partes relevantes para seguimento.

### Engineer Inspection Program

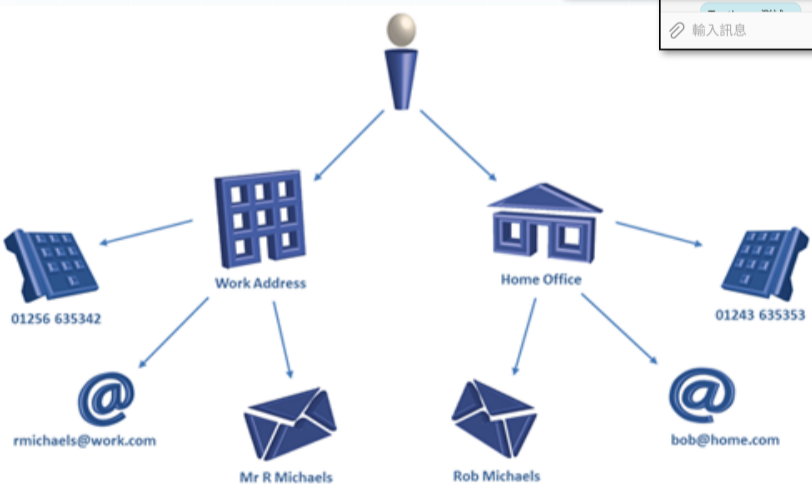
With the objective of fostering safety culture and increasing employee engagement to their work as well as this Power Station, GED Engineer Inspection Program involving all GED engineers I and II was kicked off on 10<sup>th</sup> February. Coloane Power Station, under this program, is divided into 14 zones where the 27 engineers will conduct on-site inspection at least once a month. In other words, each engineer will carry out bimonthly inspection on property management and safety for project/work if any at the designated area. Findings are reported to the concerned parties for follow-up.

### 擴展客戶短信服務已於本年3月中正式推出

為提升客戶服務水平，58種全新短信服務已經推出。短信分為以下種類：

- 供電及更改訂定功率（電錶大小）申請於不同階段之進展通報；
- 各種預約提示（如抄錶預約，電錶安裝預約，電錶檢驗預約等）；
- 因逾期繳付賬單而引至載電及復電之提示。

我們鼓勵客戶提供最新的手機號碼，以享受上述增值服務。



### Extensão do Serviço de Notificação por SMS lançada em meados de Março deste ano

O objectivo é melhorar os níveis do serviço ao cliente, introduzindo 58 novos tipos de serviços por SMS, nas seguintes categorias:

- Reporte sobre o processamento do pedido, para diferentes fases do novo fornecimento de energia e alteração da potência contratada (calibre do contador);
- Vários tipos de lembretes de agendamento (por exemplo, agendamento de leitura do contador, de instalação do contador, de inspecção do contador, etc);
- Lembretes para corte de energia e re-ligação, devido a facturas por pagar.

Os clientes são incentivados a disponibilizar os seus contactos de telemóvel actualizados para poderem beneficiar destes serviços adicionais.

### SMS Notification Service Extension has been launched in mid-March this year

The objective is to enhance the customer service levels, 58 new types of SMS services are introduced with following categories:

- Application status reporting for different stages of new power supply and change of power demand (meter size);
- Various types of appointment reminders (such as, meter reading taking appointment, meter installation appointment, and meter inspection appointment etc);
- Reminders for power disconnection and reconnection due to overdue bills.

Customers are encouraged to provide their updated mobile phone numbers in order to enjoy those extended services.

## 員工囍事 BOAS-NOVAS JOYFUL NEWS

### 喜迎新生 Nascimento de bebés Birth of babies



客戶服務部/梁志成  
CSD / Leong Chi Seng, Dave

兒子 Filho Son  
梁皓駿 Leong Hou Chon

生日 Data de Nascimento Birth  
03.03.2017



客戶服務部/陳彥材  
CSD / Chan In Choi, Ryan

女兒 Filha Daughter  
陳一心 Chan Iat Sam

生日 Data de Nascimento Birth  
17.02.2017



### 新婚誌喜 Casamento Marriage

恭喜電力系統調度部/  
甯智威！

Parabéns ao nosso  
colega do PND  
Leng Chi Wai, Miguel!

Congratulations to PND /  
Leng Chi Wai, Miguel!



## 安全海報設計比賽2017 / CONCURSO DE POSTER DE SEGURANÇA 2017 / 2017 SAFETY POSTER CONTEST

## 可贏取現金獎澳門幣500元!

此比賽旨在讓同事發揮創意，加強大家注意和提高工作間職安意識。

## 作品規格及提交詳情

- 海報設計必須為原創，並在電腦上繪圖或手繪。作品須具創意地表達工作間安全的重要性。
- 每人限提交作品一份。
- 規格：A3尺寸（水平或垂直），並印於厚質紙張、海報板或美術板之上。
- 參加者必須於作品背後寫上標題、姓名、員工編號及聯絡電話。

## 作品評審

- 評審團將就主題相關性及創意評核作品。
- 評審團有比賽結果最終決定權。

## 截止日期：2017年5月22日

所有遞交的作品歸澳電所有，不會發還。如有查詢，請致電安全、健康、環境及品質管制辦公室（內線：5351）。

## Pode ganhar prémios em dinheiro no valor de MOP500!

Objectivo do concurso: Chamar a atenção e sensibilizar para a importância da segurança no local de trabalho, de uma forma criativa.

## Critérios e detalhes para inscrição

- Os posters terão de ser um design original, pintado, desenhado ou criado em computador. O tema deve transmitir de forma criativa a importância da segurança no local de trabalho.
- Uma inscrição por pessoa.
- Especificações: tamanho A3, na vertical ou horizontal, em cartolina, quadro ou tela.
- As inscrições deverão conter título, nome, número de empregado, e número de telefone (no verso do trabalho).

## Avaliação

- A avaliação será efectuada com base na criatividade e clareza da mensagem.
- A decisão dos jurados é final.

## Prazo de entrega: 22 de Maio de 2017

Tenha em atenção por favor, que os cartazes serão propriedade da CEM e não serão devolvidos.

Para mais informações, por favor contacte o SHEQ na Ext: 5351.

## Cash prizes of MOP500 to be won!

Goal of the contest: To draw attention to and raise awareness of workplace safety in a creative way.

## Entry criteria &amp; submission details

- Posters must be original designs and painted, hand drawn or created on a computer. The theme must convey the importance of workplace safety creatively.
- One entry per person.
- Specifications as follows: A3 size, either horizontal or vertical, on heavy paper, poster board or on art board.
- Entries must include title, name, staff number and contact number (on back of entry).

## Judging

- Judging will be based on creativity and clarity of message.
- Decision of judges is final.

Deadline: 22<sup>nd</sup> May 2017

Please note that posters will be property of CEM and will not be returned.

For more information, please contact SHEQ at Ext: 5351.

## 工作安全新消息

恭喜輸配電部在2017年3月2日，達到連續500天無缺勤工傷記錄！

## Actualização de Segurança

Parabéns ao TAD que em 2 de Março de 2017 completou 500 dias sem registar absentismo devido a acidentes.

## Safety update

Congratulations to TAD who completed 500 days without lost time injuries on 2<sup>nd</sup> March 2017.

## 動腦小挑戰 QUEBRA-CABEÇAS BRAIN CHALLENGE



圖中有4個不同之處，你能全部找出來嗎？

你能完成這個小挑戰嗎？請將你的答案於2017年5月31日前電郵至connect@cem-macau.com；或將打印本送交人力資源部/員工關係及發展科丘秀鳳。答中便有機會贏得價值澳門幣100元的超市禮券。若答中者超過五位，我們將以抽籤形式決定得獎者。

Existem 4 diferenças entre estas duas imagens; consegue descobri-las todas?

Consegue resolver o desafio? Então envie a sua resposta por email para connect@cem-macau.com ou em papel para HRD/ERD/Cecilia lao até 31 de Maio de 2017. As respostas correctas receberão um cupão-brinde no valor de MOP100 em compras de supermercado! No caso de haver mais de 5 respostas correctas, será efectuado um sorteio.

There are 4 differences in the picture, can you find them all?

Can you complete the challenge? If so, send your answer by email to connect@cem-macau.com or hardcopy to HRD/ERD Cecilia lao by 31<sup>st</sup> May 2017. Correct answers will win a supermarket gift coupon valued at MOP100! If more than 5 responses with correct answers are received, a draw will be held.

## 動腦小挑戰優勝者 VENCEDORES DO QUEBRA-CABEÇAS BRAIN CHALLENGE WINNERS

2017年2月號動腦小挑戰的答案是：

將中間的1與8用一直線分割，成為兩個1和0（或一個10）；而菱形亦劃分成兩個區域。同一區域的數字總和皆是18（或27）。

多謝財務部高級經理林珍妮為我們抽出得獎者。恭喜以下得獎同事：陳嘉輝、盧慧敏、余碧珊、Herculano Marques Jacinto和夏嘉琪，每人均獲贈價值澳門幣100元的超市禮券。

A resposta ao Quebra-Cabeças de Fevereiro de 2017 era:

Traçar uma linha recta passando pelo meio dos números '1' e '8', tomando-os em dois '1' e '0' (ou um '10'), nas duas zonas separadas pela linha. Todos os números em cada área somados, têm o mesmo resultado de 18 (ou 27).

O nosso obrigado a Jennie Maria Lam, Directora do DSF, que ajudou no escrutínio dos vencedores. Parabéns a Chan Ka Fai, Lou Wai Man, U Pek San, Herculano Marques Jacinto e Ha Ka Kei, que ganharam um cupão-brinde no valor de MOP100 em compras de supermercado.

The answer to the Brain Challenge featured in February 2017 was:

Insert one straight line across the middle of "1" and "8", making two "1" and "0" (or one "10") in the two zones separated by the straight line. All the numbers in the two zones added up to the same total of 18 (or 27).

Thanks to Jennie Maria Lam, DSF Senior Manager, who helped to draw the winners. Congratulations to Chan Ka Fai, Lou Wai Man, U Pek San, Herculano Marques Jacinto and Ha Ka Kei, who each won a supermarket gift coupon valued at MOP100!

## 員工心聲 A VOZ DO EMPREGADO EMPLOYEE'S VOICE

問: 如果我的工作證遺失或損毀了，我應該怎樣做？

答: 你可透過公司內聯網，即：澳電傳意網/員工系統/人力資源部服務提交補領工作證的申請。初次補領費用為澳門幣150元。若員工在兩年內再次申請重發員工證，費用將以雙倍計算而上限為澳門幣600元。

P: O que acontece se perder ou danificar o meu cartão de identificação de empregado?

R: Pode fazer um pedido para re-emissão do cartão de empregado através da Intranet da Empresa (MyCEM/Employee Application/HRD Service Request).

Será solicitada uma taxa de MOP150 para o primeiro cartão. Pedidos repetidos posteriormente no espaço de 2 anos terão uma taxa dobrada, com um limite de até MOP600.

Q: What can I do if I lose or damage my staff ID card?

A: You can submit an application for staff ID card re-issuance through the Company's Intranet, i.e. MyCEM/Employee Application/HRD Service Request.

A fee of MOP150 will be charged for the first of staff ID card. Repeated application(s) within a 2 year period will see the fee double, with an upper limit of MOP600.

## 澳電職工俱樂部 NOTÍCIAS DO CLUBE DE PESSOAL DA CEM CEM CLUB NEWS

活動 Próximas actividades Upcoming activities  
五月 - 六月 Mai-Jun May-Jun樂器班/AULAS DE INSTRUMENTO MUSICAL /  
MUSICAL INSTRUMENT CLASSES

聯絡人/Contacto/Contact : 財務部 DSF/ 彭秀慧 Esther Pang  
(內線 ext.1391 ou/or 電郵 email: esther.pang@cem-macau.com)



## 龍舟/BARCOS DE DRAGÃO/DRAGON BOAT

聯絡人/Contacto/Contact : 發電部 GED/ 洪文迪 William Hung  
(內線 ext.5316 ou/or 電郵 email: william.hung@cem-macau.com)



## 攝影班/FOTOGRAFIA/PHOTOGRAPHY

聯絡人/Contacto/Contact :  
監管事務及企業傳訊辦公室 RACC/ 蘇健豪 Gorilla Sou  
(內線 ext.1206 ou/or 電郵 email: gorilla.sou@cem-macau.com)

團隊挑戰—水上運動/ACTIVIDADE DE GRUPO – DESPORTO AQUÁTICO/  
TEAM BUILDING – WATER SPORT

聯絡人/Contacto/Contact : 發電部 GED/ 林耀輝 Jack Lam  
(內線 ext.5530 ou/or 電郵 email: jack.lam@cem-macau.com)